

Volume 34 № 4, 1998

BINDING / RELIURE

# perspective

Canadian Mortgage and Housing Corporation  
Société canadienne d'assainissement et de logement

DEC 11 1998

Canadian Housing Information Centre  
Centre canadien d'information sur l'habitation



## In This Issue

THE NEW FRAMEWORK

PALESTINE POSTING

## À l'intérieur

LE NOUVEAU CADRE DE TRAVAIL

AFFECTATION EN PALESTINE

SCHL CMHC  
Canada

# contents

# perspective

# sommaire

## COMMUNICATIONS & MARKETING

1

## COMMUNICATIONS & MARKETING

## BOARD TOUR

4 - 5

## TOURNÉE DU CONSEIL

## HELPING OTHERS

6 - 7

## AIDER LES AUTRES

## FLOOD RECOVERY

8 - 9

## LES INONDATIONS

## HERITAGE FAIRS

12 - 13

## CÉLÉBRATION DU PATRIMOINE

## ANNUAL YARD SALE

14 - 15

## VENTE-DÉBARRAS ANNUELLE

## PALESTINE POSTING

16 - 17

## AFFECTATION EN PALESTINE

## TRI-COUNTRY CONFERENCE

20 - 21

## CONFÉRENCE DES TROIS PAYS

## CELEBRATION

18 - 19

## CÉLÉBRATION

## ECONOMY

24 - 25

## ÉCONOMIE

## Editorial Staff and Board

Lori Gandy  
(Corporate Communications)

Angela Christopher  
(Corporate Communications)

Managing Editor  
Louise Payette  
Staigh & Green  
Communications Inc.  
(613) 235-4600

### Editorial Board Members:

J. C. Raby  
(Information Technology  
Division)

Karen Marcus  
(Research Division)

Stanley Squires  
(Alumni Association)

Marie-Chantale Lortie  
(Quebec Region)

## Personnel et comité de rédaction

Lori Gandy  
(Communications de la Société)

Angela Christopher  
(Communications de la Société)

Rédactrice  
Louise Payette  
Staigh & Green  
Communications Inc.  
(613) 235-4600

### Membres du comité de rédaction :

J. C. Raby  
(Division des technologies  
de l'information)

Karen Marcus  
(Division de la recherche)

Stanley Squires  
(Association des anciens)

Marie-Chantale Lortie  
(Région du Québec)

### On the Cover

Tim Elliot and William Patry are boldly going where no other CMHC employee has gone before for a two-year stay in Palestine!

### Sur la page couverture

Tim Elliot et William Patry s'en vont là où aucun autre employé de la SCHL est allé auparavant pour un stage de deux ans en Palestine!

*Perspective* is published 8 times a year for employees and alumni of Canada Mortgage and Housing Corporation. Please address all contributions, including business activities, recreation club and social items, to *Perspective*, Corporate Communications, National Office, 700 Montreal Road, Ottawa ON K1A 0P7.

Journal publié huit fois l'an pour les employés et les retraités de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Veuillez adresser vos articles ou toutes communications et suggestions à *Perspective*, Communications de la Société, Bureau national, 700, ch. Montréal, Ottawa (ON) K1A 0P7.

## SETTING THE COURSE FOR CMHC AND ITS EMPLOYEES

This fall marks the launch of CMHC's new Communications and Marketing Framework, which was developed with feedback from more than 150 employees throughout the Corporation.

The Framework outlines how communications and marketing can be used to achieve corporate business objectives, and details the most effective ways to reach CMHC's target audiences. It is based on marketing research and other existing CMHC client information. It is the first step towards ensuring better integrated and coordinated marketing and communications activities. It will also make sure these activities provide measurable results.

This fall, a corporate three-year communications and marketing plan will be developed and the budgets required for its implementation will be determined. Regions and sectors will be consulted on the draft plan before it is submitted to management for approval.

"By using the Framework as a reference tool, we'll all be singing from the same song sheet and be able to present CMHC as one organization serving many clients," says Roger Collet,



*Staff listen intently as Mr. Roger Collet, Vice-President, Communications and Marketing, presents the Communications and Marketing Framework.*

*Les employés écoutent attentivement alors que M. Roger Collet, vice-président, Communications et marketing, explique le cadre de travail pour les communications et le marketing.*

## ON TRACE LA VOIE À LA SCHL ET À SES EMPLOYÉS

Cet automne, la SCHL lance son nouveau cadre de travail pour les communications et le marketing, élaboré avec la participation de plus de 150 employés de la Société.

Ce cadre de travail explique comment les activités de communication et de marketing peuvent aider la SCHL à atteindre ses objectifs et quelles sont les façons les plus efficaces de joindre les publics cibles. Il est fondé sur des études de marché et sur d'autres données sur les clients que possède la SCHL. Ce cadre de travail, qui constitue la première étape en vue d'une meilleure intégration et d'une meilleure coordination des activités de communication et de marketing, permettra d'obtenir des résultats mesurables.

Cet automne, on élaborera un plan triennal de marketing et de communication, et on établira les budgets nécessaires pour le mettre en œuvre. L'ébauche du plan fera l'objet d'une consultation auprès des régions et des secteurs avant d'être soumise à l'approbation de la haute direction.

« En utilisant le cadre de travail comme outil de référence, nous tiendrons le même langage et nous pourrons présenter la SCHL comme un organisme unique au service de nombreux clients », a

déclaré M. Roger Collet, vice-président, Communications et marketing.

« Nous serons également en mesure de mettre en



Vice-President, Communications and Marketing. "We'll also be able to share common information about our clients, be consistent in our messages, and work together to meet our clients' needs."

Client needs have been clearly identified in the Framework, and priorities have been listed in a manner that will enable employees to focus on marketing and communications activities that are linked directly to business objectives. Lenders, for example, are interested in a fast and consistent approval approach for mortgage insurance applications. CMHC business development officers can ensure that their activities support this client goal by encouraging them to use **emili**, or by providing more information on CMHC guidelines and procedures so that mortgage insurance applications are completed properly.

Similarly, the Framework identifies the fact that Canadian builders want to generate housing sales, and are interested in information about new building techniques. CMHC has housing market information, and has developed research on new housing technology. Employees who are

involved in activities targeted to builders will be able to support client needs by promoting the use of CMHC information products and market data.

### STAFF INVOLVEMENT

Since the Framework was developed with significant staff participation and involvement, the next step includes information sessions aimed at staff in regions and sectors this fall. These sessions will focus on how staff can use the Framework as a reference and decision-making tool in their day-to-day work as it relates to communications and marketing.

At the information sessions, employees will also be asked to identify training needs to help develop their skills and those required to make CMHC a more client-focused organization. Training workshops will be developed and launched in late 1998, and throughout 1999.

For more information on the Communications and Marketing Framework, contact Sharon Olm, Project Implementation Manager at (613) 748-2420.

### THE FRAMEWORK AT A GLANCE

High-priority Clients (not listed in a specific order of priority)	Examples of an Identified Need	Examples of a Communications and Marketing Objective
Lenders	Fast and consistent approval approach to mortgage insurance applications	Increase their use of <b>emili</b>
Builders	Market information on products and building techniques	Increase the purchase and use of CMHC's housing technology information, market data, and home-buying information
Senior executives of financial institutions and investment dealers	Access to information on CMHC's products and services, and overall role in housing	Develop existing relationships into effective partnerships and promote CMHC products to end users
Real estate agents	Enhancement of client satisfaction, sales of houses, and their own image	Increase the use of CMHC home-buying information and market data
Residential consumers	Access to affordable housing options	Promote the purchase and use of CMHC information on the home-buying process, renovation and home maintenance

commun des informations sur nos clients, de transmettre des messages cohérents et de travailler ensemble à la satisfaction des besoins de nos clients. »

Le cadre de travail établit clairement les besoins des clients et les priorités, de sorte que les employés puissent concentrer leurs efforts sur les activités de marketing et de communication liées directement aux objectifs visés. Par exemple, les prêteurs désirent que les demandes d'assurance-prêt hypothécaire soient approuvées de façon rapide et uniforme. Les agents de l'expansion des affaires de la SCHL peuvent les aider à atteindre cet objectif en les encourageant à utiliser le système **emili** ou en leur fournissant davantage d'information sur les directives et les méthodes de la SCHL afin que les demandes d'assurance-prêt hypothécaire soient remplies correctement.

De même, le cadre de travail souligne le fait que les constructeurs canadiens veulent que les maisons se vendent et sont intéressés par les nouvelles techniques de construction. La SCHL possède des données sur le marché de l'habitation et elle effectue des recherches sur la nouvelle technologie du bâtiment résidentiel. Les employés qui participent à des activités s'adressant aux constructeurs pourront répondre

aux besoins de leurs clients en les incitant à se procurer les produits d'information de la SCHL et les données qu'elle possède sur le marché de l'habitation.

### **IMPLICATION DES EMPLOYÉS**

Étant donné qu'un grand nombre d'employés ont participé à l'élaboration du cadre de travail, la prochaine étape consiste à tenir, cet automne, des séances d'information destinées aux employés des régions et des secteurs. Ces séances d'information permettront aux employés de discuter de la façon d'utiliser le cadre de travail comme outil de référence et de prise de décisions dans leurs activités quotidiennes liées aux communications et au marketing.

Lors de ces séances d'information, on demandera également aux employés de déterminer quelle formation pourrait les aider à accroître leurs compétences ainsi que celles dont la Société a besoin pour devenir une organisation davantage axée sur les clients. Des ateliers de formation seront élaborés et offerts aux employés à la fin de 1998 et tout au long de 1999.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires, veuillez communiquer avec Mme Sharon Olm, qui est chargée de la mise en œuvre du projet, au (613) 748-2420. ■

### **APERÇU DU CADRE DE TRAVAIL**

Clients prioritaires (non classés en ordre de priorité)	Exemples des besoins identifiés	Exemples d'objectifs en matière de communications et de marketing
Prêteurs	Traitements rapides et uniformes des demandes d'assurance-prêt hypothécaire	Accroître l'utilisation du système <b>emili</b> par les prêteurs
Constructeurs	Vente d'information sur les produits et les techniques de construction	Augmenter l'achat et l'utilisation des publications sur la technologie du bâtiment résidentiel, des données relatives au marché de l'habitation, et des informations concernant l'achat d'une maison
Cadres supérieurs des institutions financières et courtiers en valeurs mobilières	Accès aux informations concernant les produits et les services offerts par la SCHL et son rôle général dans le domaine de l'habitation	Transformer les relations existantes en partenariats efficaces et faire la promotion des produits de la SCHL auprès des utilisateurs finaux
Agents immobiliers	Accroissement de la satisfaction des clients, augmentation des ventes de maisons, amélioration de leur propre image	Intensifier l'utilisation des informations concernant l'achat d'une maison et les données sur le marché fournies par la SCHL
Consommateurs (dans le domaine de l'habitation)	Accès à des options abordables en matière de logement	Promouvoir l'achat et l'utilisation des publications de la SCHL sur l'achat d'une maison, la rénovation et l'entretien

## 1998 ALBERTA BOARD TOUR

by Mary Ann Kenney

**C**MHC's Board of Directors participated in a jam-packed, four-day tour of Alberta, from August 23 to 27.

The tour kicked off in Edmonton, where Board members met with clients and staff. From there, they continued on to Fort Chipewyan, a remote town located at the extreme northwestern tip of Lake Athabasca. There, they toured the town and nearby reserves, and met with the Chief and Council of the Mikisew Cree First Nation.

Next on the agenda was Fort McMurray, where Board members toured the oil sands operations of Syncrude Canada Ltd. Syncrude is currently entering a period of spectacular growth with new projects and expansions, all of which will have a huge impact on Fort McMurray's housing needs.



Chairman Peter Smith (right) and Russ Sayles, of the Calgary office, meet at the Calgary staff reception.

*M. Peter Smith, président du Conseil (à droite), et M. Russ Sayles, du bureau de Calgary, se sont rencontrés lors de la réception organisée à l'intention du personnel du bureau de Calgary.*

Then it was off to Calgary to meet with more clients and staff, and to tour New World Building Systems Ltd. This manufacturer of prefabricated

houses is hoping to export its product to countries in Southeast Asia, Latin America and the Caribbean.

Finally, Board members took in a presentation by Boardwalk Equities Inc., a real estate corporation that specializes in multi-family residential housing. At present, Boardwalk owns more than 22,000 units, and is one of the fastest growing real estate companies in North America. ♣

*Mary Ann Kenney is a consultant working in the Marketing and Communications Branch of the Prairies and NWT office.*



Kurt Penner (centre) and Rick Anda (right), of the Calgary office, share some thoughts with Chairman Peter Smith.

*M. Kurt Penner (au centre) et M. Rick Anda (à droite), du bureau de Calgary, échangent quelques idées avec le président du Conseil, Peter Smith.*

## LE CONSEIL D'ADMINISTRATION EN TOURNÉE EN ALBERTA

par Mary Ann Kenney

**D**u 23 au 27 août, les membres du Conseil d'administration ont fait une tournée très chargée en Alberta.

La tournée a démarré à Edmonton, où ils ont rencontré les clients et le personnel de la SCHL. De là, ils sont allés à Fort Chipewyan, une ville éloignée située à la pointe nord-ouest du lac Athabasca. Ils ont visité la ville et les réserves avoisinantes et rencontré le chef et le conseil de la Première nation des Cris de Mikisew.

Ensuite, ils se sont rendus à Fort McMurray, où ils ont visité l'usine d'exploitation de sables bitumineux Syncrude Canada Ltd. Syncrude connaît actuellement une période de croissance spectaculaire. Elle se lance dans de nouveaux projets et agrandit ses installations, ce qui aura des répercussions considérables sur



*Le président du Conseil, M. Peter Smith, remet au chef Archie Waquan une plaque pour souligner ses efforts en vue de l'amélioration des logements de la Première nation des Cris de Mikisew et de la collectivité de Fort Chipewyan.*

*Chairman Peter Smith (right) presents Chief Archie Waquan with a plaque in appreciation of his efforts to improve housing for the Mikisew Cree First Nation and the community of Fort Chipewyan.*

les besoins de Fort McMurray en matière de logement.

Puis, les membres du Conseil se sont dirigés vers Calgary où ils

ont rencontré d'autres clients et d'autres employés et visité l'usine de la New World Building Systems Ltd. Ce fabricant de maisons usinées espère exporter ses produits dans les pays de l'Asie du Sud-Est, de l'Amérique latine et des Caraïbes.

Enfin, ils ont assisté à un exposé donné par la société immobilière Boardwalk Equities Inc., qui se spécialise dans les collectifs d'habitation. À l'heure actuelle, Boardwalk possède plus de 22 000 logements et elle compte parmi les sociétés immobilières d'Amérique du Nord qui progressent le plus rapidement.

*Mary Ann Kenney est consultante et travaille au sein du Groupe des Communications et du marketing au Centre d'affaires des Prairies et des Territoires du Nord-Ouest.*



*Mme Christa Andraos, adjointe administrative au Centre d'affaires des Prairies et des Territoires du Nord-Ouest (à gauche), et la directrice générale, Mme Berta Zaccardi, passent d'agréables moments lors de la réception donnée à l'intention des employés du bureau de Calgary.*

*Christa Andraos, administrative assistant for the Prairie & NWT Region (left), and General Manager Berta Zaccardi enjoy themselves at the Calgary staff reception.*

## SHELTER UNLIMITED REBORN

by Rita Daniel

Many staff will remember Shelter Unlimited (SU), a non-profit volunteer association started in 1987 by a group of CMHC employees and alumni in response to global concerns over homelessness and inadequate housing. SU raised funds to develop housing projects in partnership with other organizations in El Salvador, Costa Rica, and Ecuador. In recognition of CMHC's housing mandate at that time, SU concentrated its efforts on small-scale projects in developing countries where problems of homelessness were most acute.

By the mid-1990s, interest in SU waned and it withdrew from active project support. In 1997, several volunteers who had been involved with SU began working with others from outside CMHC who had an interest in the association's potential. Both groups felt there was a unique role which SU could play in Canada and abroad. This has resulted in the rebirth of Shelter Unlimited.

The new Shelter Unlimited is a non-profit charitable organization. Its mandate has been refocused from a fundraising body to one providing innovative solutions to housing problems in Canada and abroad. While it is still in the developmental stages, it is pursuing some exciting projects.

SU plans to use a number of different types of activities to achieve its goals. These include partnering with other organizations to raise and leverage funds for programs providing shelter, to foster the transfer of information and technology to increase local housing skills, to supply affordable tools and equipment to support renovation and construction, and to provide professional and technical advice to develop and support programs and projects.

The organization has the capacity to design, deliver and manage programs and projects that provide sustainable solutions to shelter needs. Based in Ottawa, it already has members from across the country, including some of Canada's leading experts in housing technology, and in design and management of affordable housing.

These include current and former employees of CMHC, as well as other housing experts.

Shelter Unlimited will be developing revenue-generating initiatives and also intends to raise funds from foundations and international and domestic funding bodies, both public and private. Funding has already been received from The CRB (Charles R. Bronfman) Foundation for organizational development work.

The Board of Directors is currently looking at possible initial projects to pursue, either directly or in partnership with others. The main work on the international scene has been focused on

(continued on page 10)



*These photos by Vern Barkwell show construction underway in Cariari, Costa Rica. This project was handled in 1989.*

*Ces deux photos, prises par Vern Barkwell, montrent le chantier de construction à Cariari (Costa Rica). Ce projet a été réalisé en 1989.*

## NOUVEL ESSOR POUR L'ORGANISME LOGEMENT SANS FRONTIÈRES

par Rita Daniel

**B**eaucoup se souviendront de l'organisme bénévole sans but lucratif Logement sans frontières lancé en 1987 par un groupe d'employés et de retraités de la SCHL, en vue de répondre aux préoccupations relatives à la situation des sans-abri et à la pénurie de logements de qualité convenable dans le monde. En association avec d'autres intervenants, cet organisme a réuni des fonds pour produire des logements au Salvador, au Costa Rica et en Équateur. Logement sans frontières, conformément au mandat de la SCHL à l'époque, a concentré ses efforts sur la réalisation de projets de petite envergure dans des pays en voie de développement où les problèmes de logement étaient les plus sérieux.

Au milieu des années 1990, l'intérêt pour Logement sans frontières s'est affaibli, et l'organisme a cessé d'appuyer activement des projets. En 1997, quelques bénévoles qui avaient antérieurement travaillé au sein de l'organisation se sont associés avec d'autres intervenants à l'extérieur de la SCHL qui s'intéressaient au potentiel de l'organisme. Ces deux groupes estimaient que Logement sans frontières pouvait jouer un rôle important au Canada tout comme à l'étranger. On a donc relancé l'organisme.

Le nouveau Logement sans frontières est une association de bienfaisance sans but lucratif. Doté d'un nouveau mandat, il vise surtout à fournir des solutions novatrices pour résoudre les problèmes de logement aux niveaux national et international plutôt que d'amasser des fonds.

Bien que l'organisme n'en soit qu'à ses débuts, il envisage déjà des projets intéressants.

Logement sans frontières prévoit atteindre ses objectifs par l'entremise d'un certain nombre d'activités. En s'associant avec d'autres intervenants, l'organisme prévoit, entre autres, amasser des fonds pour des programmes qui favorisent la production de logements, ainsi que la diffusion d'information et le transfert technologique pour accroître les compétences dans le secteur local de l'habitation. Il entend aussi appuyer des programmes qui stimulent la rénovation et la construction de logements en offrant des outils et de l'équipement abordables, ainsi que des activités visant à fournir des conseils professionnels et techniques pour l'élaboration et le soutien d'initiatives et de projets.

L'organisme peut concevoir, mettre en application et gérer des programmes et des projets qui offrent des solutions durables pour répondre aux besoins de logement. Installé à Ottawa, Logement sans frontières compte des membres dans toutes les régions du pays, y compris des experts réputés dans le domaine de la technologie du bâtiment, ainsi que dans la conception et la gestion de logements abordables. Des employés et des retraités de la SCHL, ainsi que d'autres experts dans le secteur du logement, se sont joints à l'organisme.

En plus de mettre en œuvre diverses initiatives pour produire des recettes, Logement sans frontières a l'intention de solliciter des dons auprès de fondations et d'organismes nationaux et internationaux de financement, dans les secteurs public et privé. Un don a été reçu de la Fondation CRB (Charles R. Bronfman) pour des activités organisationnelles.

Actuellement, le conseil d'administration envisage des projets que l'organisme pourrait réaliser seul ou en association avec d'autres intervenants. Au niveau international, on tente surtout d'élaborer des initiatives qui favorisent à la fois le transfert technologique dans le domaine de l'habitation et le processus de paix. On prévoit mettre en œuvre ces projets dans certaines collectivités du Guatemala au cours des deux ou trois prochaines années. Le



## SAGUENAY TWO YEARS LATER

**July 20, 1996:** Unremitting storms have battered the Saguenay region for days. Incessant rain has been pummelling this Québec region. The situation is critical, but the worst is yet to come. Dams break and rivers overflow, destroying everything in their path. The outcome is terrible: two deaths, thousands of victims, and 450 houses destroyed or heavily damaged. Damages are estimated at one billion dollars.

Two years later, the Saguenay region is still recovering from this disaster. According to Mr. Marcel Boily, Business Development Officer at CMHC's Chicoutimi Branch, there is still a lot to do. "The first order of business for the federal and provincial governments was to ensure that dams and dikes were rebuilt. We also restored the Saguenay's river-banks and rebuilt an entire section of Ville de La Baie which was completely destroyed by the flood," he says.

A Federal-Provincial Liaison Committee, which involved all the stakeholders working on the restoration of the Saguenay region, including CMHC, was responsible for providing information on the work in progress to the population and various government departments. Mr. Boily represented CHMC on that committee for two years.

A number of construction projects are currently underway throughout the Saguenay region. One of them involves the development of a theme park in Chicoutimi, on the site of the famous white house (an old flour mill) which resisted the flood waters. This structure, which is now a symbol of the flood for residents, is surrounded by historical houses which were either destroyed or heavily damaged by flood waters. They, too, will be a part of this major restoration project, estimated to cost 10 million dollars.

Although the Chicoutimi team is not involved in the theme park project, it is still offering its support to flood victims. "At the height of the crisis in 1996, we distributed between 6,000 and 7,000 copies of the publications *Cleaning Up Your House After a Flood* and *Clean-up Procedures for Mold in Houses* to municipalities, community centres and crisis centres. We are still giving away copies of these brochures to people who need them," says Mr. Boily.

In addition to distributing brochures and offering valuable information to the population — Mr. Boily even took part in a special 10-minute community television program, during which he and a housing expert gave valuable advice to victims — CMHC's Chicoutimi team also helped victims by facilitating the underwriting process for those who had lost their homes in the flood. "We made 10 houses that were being repossessed available to victims, at a time when they needed it most. And we offered the services of an inspector, free of charge, to the municipalities of Laterrière and Ferland-Boileau."

According to Mr. Boily, these municipalities, which were heavily damaged during the flood, didn't have a full-time municipal inspector. One of the two inspectors working in CMHC's Chicoutimi Branch worked in the two municipalities for over a year, spending two days a week in each locality. There, he took on the role of municipal inspector, and



This now-famous white house resisted the flood. It is now undergoing major renovations and will be the key piece of the Chicoutimi flood theme park.

La célèbre maison blanche a résisté aux inondations. Elle fait maintenant l'objet d'importants travaux de rénovation, et sera la pièce clé du parc thématique à Chicoutimi.

## Les inondations

# LE SAGUENAY DEUX ANS PLUS TARD

**Le 20 juillet 1996 :** Depuis des jours, des orages continus déferlent sur le Saguenay. Des pluies torrentielles s'abattent sans répit sur la région. La situation devient critique, mais le pire reste à venir. Les barrages cèdent et les rivières sortent de leur lit emportant tout sur leur passage. Bilan : deux décès, des milliers de sinistrés, et 450 maisons détruites ou lourdement endommagées. Les dommages sont évalués à près d'un milliard de dollars.

Deux ans plus tard, le Saguenay se remet encore de cette catastrophe. Selon M. Marcel Boily, agent de liaison et conseiller principal pour l'expansion des affaires à la SCHL, bureau de Chicoutimi, il reste beaucoup de travail à faire. « Les gouvernements fédéral et provincial se sont d'abord assurés que les barrages et les digues étaient reconstruits. On a aussi refait les berges du Saguenay et reconstruit un secteur de Ville de La Baie qui avait été complètement rasé par le déluge », explique-t-il.

Un Comité de liaison fédéral-provincial, regroupant l'ensemble des intervenants dans le dossier des inondations au Saguenay, dont la SCHL, avait le mandat d'informer la population et les divers ministères concernés du progrès des travaux. M. Boily a représenté la Société au sein de ce comité pendant deux ans.

Les travaux actuellement en cours visent diverses constructions à travers la région du Saguenay, dont la construction d'un parc thématique à Chicoutimi, sur le site de la célèbre maison blanche (un ancien moulin à farine) qui a résisté au déluge. Autour

de cette maison, devenue le symbole du déluge, se trouvent plusieurs résidences patrimoniales qui ont été soit détruites, soit lourdement endommagées par le flot des eaux. Celles-ci font aussi l'objet de travaux de rénovation dont le coût total est estimé à 10 millions de dollars.

Bien que l'équipe de la SCHL à Chicoutimi ne soit pas impliquée dans la construction de ce parc thématique, elle poursuit encore ses interventions auprès des sinistrés. « Au plus fort de la crise en 1996, nous avons distribué gratuitement entre 6 000 et 7 000 exemplaires des publications *Nettoyer sa maison après une inondation* et *Élimination de la moisissure* dans les municipalités, les CLSC et les centres de crise. Nous continuons encore à remettre gratuitement des exemplaires de ces publications aux gens qui en ont besoin », explique M. Boily.

Outre la distribution gratuite de publications et la diffusion d'information pertinente à la population — M. Boily a même animé une émission d'une dizaine de minutes à la télévision communautaire où, accompagné d'un expert, il a prodigué des conseils valables aux sinistrés — l'équipe de Chicoutimi de la SCHL a aussi porté secours aux sinistrés en facilitant l'accès à la souscription aux gens qui avaient perdu leur maison. « On a mis une dizaine de maisons faisant l'objet d'une reprise de possession à la disposition des gens pour les aider au moment où ils en avaient

besoin. On a même prêté gratuitement les services d'un inspecteur aux municipalités de Laterrière et Ferland-Boileau ».

Au dire de M. Boily, ces municipalités durement touchées par les inondations n'avaient pas d'inspecteur municipal en permanence. C'est ainsi que pendant plus d'un an, un des deux inspecteurs du bureau de Chicoutimi a partagé son temps entre les deux municipalités à raison de deux jours par semaine dans chaque localité. Sur place, cet inspecteur a occupé les fonctions d'inspecteur municipal et aidé les municipalités et les sinistrés à se remettre des inondations.

## SUBVENTION DE RECHERCHE

Enfin, en février 1997, la Société a versé une subvention de 20 000 \$ à Mme Danielle Maltais, professeure à l'Université du Québec à Chicoutimi, dans le cadre de son Programme de subventions de recherche

(suite à la page 11)



Des messes ont encore lieu à l'église Sacré-Cœur.

The Sacré-Cœur church still holds services.

### SAGUENAY TWO YEARS LATER (continued from page 8)

helped municipal authorities and victims recover from the flood.

#### RESEARCH GRANT

In February 1997, the Corporation awarded a \$20,000 grant to Ms. Danielle Maltais, a professor at the Université du Québec à Chicoutimi, as part of its External Research Program.

Mr. Boily says this study on Saguenay flood victims will give rise to recommendations aimed at improving or changing municipalities' response during flood situations. "The study will focus on the psychological impact of a flood on individuals and will result in recommendations on how to help them better," he says.

Ms. Maltais' project, which was selected from among 122 applications for grants under CMHC's External Research Program, will run until 1999. Mr. Boily hopes that the study's results and recommendations, which will be published by CMHC, will help other flood victims across Canada. ■

### SHELTER UNLIMITED (continued from page 6)

developing a combined peace-building and housing technology transfer program in selected communities of Guatemala. This project will take place over the next two and a half to three years. SU is taking the first steps to launch the project which may ultimately be funded by a variety of Canadian and international sources, as well as Guatemalan sources. The project responds to the need for sustainable solutions to Guatemala's housing crisis and will provide practical means to prevent further conflicts over land reform in that country.

#### CANADIAN INITIATIVES

In Canada, the focus is on providing housing solutions to the homeless, as well as to Aboriginal households and communities. The approach will be to work in partnership with groups who want to develop housing initiatives involving new constructions or the acquisition and rehabilitation of existing properties. Services to be offered will include providing professional and technical support, developing preliminary and detailed project proposals, facilitating access to new housing technologies, and helping organize financial and service support. Fees may be applicable when project funding is established.

Preliminary meetings have been held with leaders of an Alliance to End Homelessness group in the Ottawa area, and discussions about joint opportunities have begun. Once an initiative is successfully underway, and basic systems and resources are in place, it is hoped that the service can be expanded with new partners in other communities.

Jim Mitchell, newly elected chairperson of the Board, has stated that he "hopes that in the near future, Shelter Unlimited will be leading Canadian efforts to support new constructions and the reconstruction of housing and communities, both here and around the world."

SU is run by volunteers, but it will have a paid staff to manage its ongoing operations and to carry out specific housing projects. The organization is actively looking for volunteers and professionals with expertise in housing. Current projects under review are expected to proceed shortly and will need both paid and volunteer workers. "We offer an opportunity to make a real difference on housing issues, community development, and broader shelter needs," says Mr. Mitchell. ■

*Rita Daniel was the Director of Information Marketing and Sales and the Market Analysis Centre at CMHC. She is a member of the Board of Directors of Shelter Unlimited.*

For further information, to become a member, or to register in the talent bank for possible paid or voluntary work, visit the SU Web site at [www.ARRAYdev.com/shelter](http://www.ARRAYdev.com/shelter), or call Paddy Fuller at (613) 523-4518.

## LE SAGUENAY DEUX ANS PLUS TARD

sur l'habitation. Selon M. Boily, ce projet de recherche portant sur les sinistrés du Saguenay présentera des recommandations visant l'amélioration ou la modification des besoins des municipalités lorsqu'elles font face à une inondation. « La recherche devrait se pencher plus particulièrement sur

(suite de la page 9)

l'aspect psychologique des individus qui vivent une inondation et présenter des recommandations visant à mieux les aider », dit-il.

Soulignons que le projet de recherche de Mme Maltais, qui a été retenu parmi les 122 candidatures soumises en vertu du Programme de

subventions de la SCHL, se poursuivra jusqu'en 1999. Ses résultats seront publiés par la SCHL. M. Boily espère d'ailleurs que les résultats et surtout les recommandations de cette recherche viendront en aide à d'autres victimes d'inondations au Canada. ■

## LOGEMENT SANS FRONTIÈRES (suite de la page 7)

financement pourrait provenir de diverses sources canadiennes et internationales, ainsi que du Guatemala. Cette initiative vise à fournir des solutions durables pour remédier à la sérieuse pénurie de logements au Guatemala et à trouver un moyen pratique de prévenir d'autres conflits liés à la réforme agraire.

## INITIATIVES CANADIENNES

Au Canada, l'organisme se concentre sur les problèmes de logement des sans-abri, ainsi que des ménages et des communautés autochtones. On envisage de collaborer avec des groupes désireux de construire des ensembles, ou d'acquérir et réhabiliter des habitations existantes. À cet égard, l'organisme a l'intention, notamment, d'offrir un soutien professionnel et technique aux groupes concernés. Il les aidera aussi à élaborer des propositions de projet préliminaires et détaillées et à accéder aux nouvelles technologies du bâtiment. L'organisme fournira également un appui pour l'obtention de services et de ressources financières. Certains frais pourraient s'appliquer lors du financement du projet.

Des réunions préliminaires ont eu lieu, à Ottawa, avec les dirigeants de l'organisme Alliance to End Homelessness, en vue de discuter d'occasions éventuelles de partenariat. Une fois que l'on aura réussi à lancer un projet et à mettre en place les principaux systèmes et les ressources nécessaires, on espère pouvoir offrir ce genre de service dans d'autres collectivités en association avec de nouveaux partenaires.

« J'espère que, dans un avenir rapproché, Logement sans frontières sera le principal

organisme canadien qui stimule la construction et la réhabilitation de logements et l'aménagement de nouvelles collectivités au pays et à l'échelle mondiale », a déclaré M. Jim Mitchell, récemment élu président du conseil d'administration.

L'administration de Logement sans frontières a été confiée à des bénévoles. L'organisme engagera néanmoins du personnel pour gérer ses activités courantes et mettre en œuvre des projets d'habitation spéciaux. À cet égard, l'organisme cherche actuellement des bénévoles et des professionnels dans le domaine de l'habitation qui pourraient collaborer à la réalisation de projets éventuels. Des employés et des bénévoles seront bientôt requis pour lancer les projets envisagés actuellement. « Nous offrons aux intéressés l'occasion d'apporter des changements concrets pour résoudre les problèmes de logement, favoriser le développement communautaire, et répondre aux besoins globaux en matière de logement », a affirmé M. Mitchell. ■

*Rita Daniel occupait auparavant le poste de directrice, Commercialisation et vente d'information et Centre d'analyse de marché à la SCHL. Elle siège maintenant au conseil d'administration de Logement sans frontières.*

Pour obtenir de plus amples renseignements, devenir membre ou vous inscrire en vue de participer à titre professionnel ou bénévole aux travaux de l'organisme, veuillez consulter le site Web de Logement sans frontières à l'adresse [www.ARRAYdev.com/shelter](http://www.ARRAYdev.com/shelter) ou communiquer avec Paddy Fuller, au (613) 523-4518.

## HERITAGE FAIRS 1998

Housing in Canada is a reflection of the spirit of its people, who have defied climate and geography to become among the best-housed in the world. What's more, our homes connect us with our past, and foster the environment in which we strive to build our future.

By participating in the Heritage Fair Programme, CMHC wants to remind Canadians of its historic role in the development of this country. The Programme, established in 1993, is sponsored by The CRB (Charles R. Bronfman) Foundation, a charitable organization, and national sponsors. In 1998, for the second year, CMHC was a National Sponsor.

A Heritage Fair is a local community-based programme aimed at students in grades 4 to 9 and, much like the science fair concept, exhibits projects by students on Canadian heritage themes.

The Programme, which relies on volunteers, has three components:

- Regional Heritage Fairs: These community-based fairs are traditionally held in May in schools, museums and community centres. In 1998, there were 38 fairs. Fifteen students from each province are selected to take part in the National Heritage Fair.
- National Heritage Fair: Fifteen students from each province take part in the summer heritage camp, which took place this year in St.Boniface, Manitoba, from July 4-9.
- Electronic activities have been developed because students indicated an interest in submitting electronic projects and using the Internet. The site, currently under construction, is located at [www.heritageproject.ca](http://www.heritageproject.ca)



*Heritage Fair participants plant a tree for humanity at the dedication of a Habitat for Humanity home in Selkirk, Manitoba*

*Les participants à Célébration du patrimoine plantent un arbre pour l'humanité au cours de l'inauguration d'une maison Habitat for Humanity, à Selkirk (Manitoba).*

This year, the Corporation sponsored a project category called CMHC: Building on Our Heritage. Several employees volunteered their time and effort to the initiative.

Students who researched projects based on heritage houses or buildings received a corporate certificate and pin at the Regional Fairs. At the National Fair, the Corporation provided promotional items for the 150 students and their chaperones; contributed material for an Internet workshop called My Home: Housing in Canada (<http://www.stboniface.winnipeg.mb.ca/heritage/index.htm>), which led to the creation of a calendar that fair organizers will be using as a fundraiser for next year's activities; sponsored a tree planting at a Habitat for Humanity home; and staffed a booth during the one-day exhibition.

The continued success of the Heritage Fair Programme seems assured as the number of participants continues to climb. In 1998, the Fairs brought together more than 18,000 students and an audience of over 50,000. In some communities, so many students are involved that local pre-fairs are run in schools, with the winners moving up to the local Regional Fair.

## CÉLÉBRATION DU PATRIMOINE — 1998

**L**es habitations au Canada sont le reflet de l'esprit de ses habitants qui ont défié le climat et la géographie pour se retrouver parmi les personnes les mieux logées au monde. De plus, nos maisons nous relient à notre passé et créent l'environnement dans lequel nous bâtissons notre avenir.

En participant au programme Célébration du patrimoine, la SCHL désire rappeler aux Canadiens le rôle qu'elle a joué dans l'histoire du développement de ce pays. Créé en 1993, le programme est parrainé par la Fondation CRB (Charles R. Bronfman), un organisme de charité sans but lucratif, et par des organismes de parrainage nationaux.

Célébration du patrimoine est un programme communautaire local qui s'adresse aux étudiants des niveaux de 4<sup>e</sup> à 9<sup>e</sup> année. À l'instar du concept d'une foire scientifique, il présente des œuvres d'étudiants qui traitent d'un thème du patrimoine canadien.

Le programme Célébration du patrimoine, qui est appliqué par des bénévoles, comporte trois volets :

- Célébrations régionales du patrimoine : Ces expositions communautaires sont organisées dans les écoles, les musées et les centres communautaires, habituellement au mois de mai. En 1998, 38 célébrations ont été organisées. Quinze étudiants de chaque province sont choisis pour participer à la Célébration nationale.
- Célébration nationale du patrimoine : Quinze étudiants de chaque province ont participé au camp d'été qui a eu lieu à St. Boniface (Manitoba) du 4 au 9 juillet.
- Des activités électroniques ont été développées en raison de l'intérêt que manifestaient les

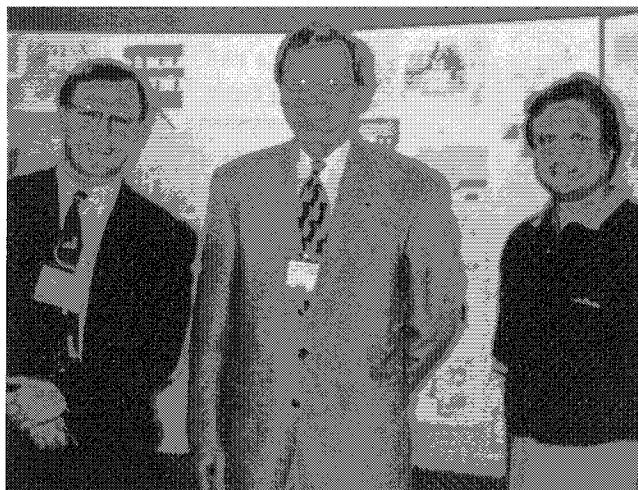
étudiants pour la présentation de projets sous forme électronique. Le site, actuellement en développement, se trouve à l'adresse [www.heritageproject.ca](http://www.heritageproject.ca)

Cette année, la SCHL a parrainé une catégorie de projet appelée La SCHL, bâtisseur de notre patrimoine. Plusieurs employés ont consacré temps et effort à ce projet.

Les étudiants qui ont entrepris des projets de recherche sur des maisons ou des immeubles du patrimoine ont reçu un certificat et une épingle de la Société au cours des Célébrations régionales. À la Célébration nationale, la Société a remis des articles promotionnels à 150 étudiants et à leurs chaperons; a offert de la documentation pour un atelier sur Internet appelé Chez nous la maison canadienne (<http://www.stboniface.winnipeg.mb.ca/heritage/index.htm>) qui a mené à la création d'un calendrier que les organisateurs des célébrations utiliseront pour ramasser des fonds au cours des activités de l'année prochaine; a parrainé la plantation d'un arbre à une maison Habitat for Humanity; et a installé un kiosque au cours d'une exposition d'une journée.

Comme le nombre de participants ne cesse d'augmenter, il semble que le succès continu du programme Célébrations du patrimoine soit assuré. En 1998, les événements ont réuni plus de 18 000 étudiants et un public de plus de 50 000 personnes.

Dans certaines communautés, il y a tellement d'étudiants que l'on organise des activités préalables dans les écoles au cours desquelles sont choisis les gagnants qui iront à la Célébration régionale. ■



*Les agents de dotation de la SCHL Russ Sayles et Cam Dupuis ainsi que Gerry Norbraten (au centre), membre du Conseil d'administration de la SCHL, devant le kiosque de la SCHL.*

*CMHC staffers Russ Sayles and Cam Dupuis, and CMHC Board member Gerry Norbraten (centre), in front of the CMHC booth.*

## MAKING A DIFFERENCE IN THE COMMUNITY

When it comes to supporting the community, CMHC lives up to its commitment in grand style.

On September 12, the 10th Annual CMHC Community Day/Yard Sale was held on the grounds of CMHC's National Office. From a modest beginning in 1988, it has blossomed into Canada's Largest Outdoor Yard Sale, with proceeds — \$20,000 this year — in support of the United Way/Healthpartners campaign.

This year, the event was co-hosted by the nearby Montfort Hospital, and La Cité Collégiale, a French community college, with the help of 300 volunteers. About 43,000 people



showed up. While yard sale aficionados searched for great bargains, others took time to enjoy the great food, entertainment and children's activities.

CMHC's Hélène Boggia is a volunteer coordinator for Canada's Largest Yard Sale/Community Day '98, and has been involved with this initiative for several years. It's a profound sense of community that keeps her coming back.

"I enjoyed spearheading a team of leaders that take pride in making a difference in the community. Be a leader and join the 1999 organizing team," Hélène says.

For those who missed out on the great bargains and fellowship with members of the community — stay tuned for more fun next year ... ☺



## LA SCHL APPUIE LA COMMUNAUTÉ

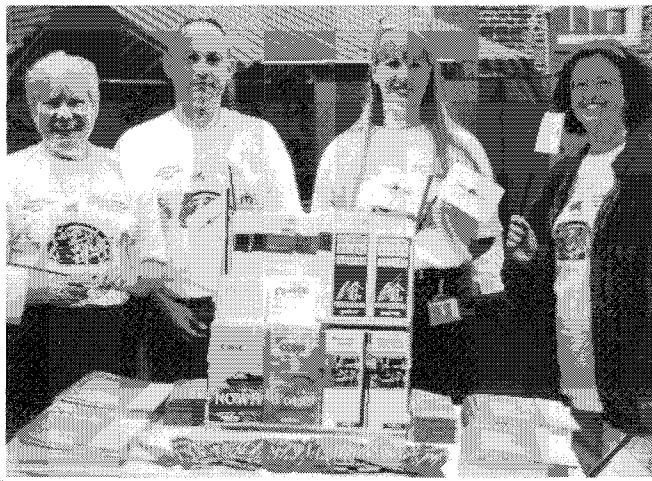
Quand il s'agit d'appuyer la communauté, la SCHL relève le défi avec brio.

Le 12 septembre dernier, la 10<sup>e</sup> Journée communautaire/vente-débarras avait lieu sur le terrain du Bureau national de la SCHL. Organisée chaque année au début de septembre, la Journée communautaire/vente-débarras de la SCHL a connu des débuts modestes en 1988 pour être connue aujourd'hui comme la plus grande vente-débarras extérieure au Canada. Les recettes de cette activité — 20 000 \$ cette année — sont versées à la campagne de Centraide/Partenairesanté.

Cette année, deux autres partenaires, l'Hôpital Montfort et La Cité Collégiale, un collège communautaire francophone, ont uni leurs efforts à ceux de quelque 300 bénévoles pour organiser cet événement. Environ 43 000 personnes y ont participé. Pendant que les mordus des ventes-débarras faisaient de bonnes affaires, d'autres dégustaient les excellents plats cuisinés,

ou encore profitait des divertissements ou des activités pour enfants.

Hélène Boggia, une employée de la SCHL et coordinatrice bénévole de la plus grande vente-débarras au Canada/Journée communautaire 1998, s'occupe de ce projet depuis plusieurs années. Son sens communautaire profond est ce qui la motive à donner temps et efforts tous les ans.



« J'aime être le fer de lance d'une équipe de chefs de file qui ont à cœur d'apporter une contribution à la communauté. Faites valoir vos talents de leadership et joignez-vous au comité organisateur de 1999 », affirme Hélène.

Et à tous ceux et celles qui n'ont pu être là pour faire de bonnes affaires ou fraterniser avec le public — ce n'est que partie remise l'an prochain... ■



Photos Bill Cadzow

## To BOLDLY Go ...

What would you do if you were given the opportunity to move to an exotic locale? To put your knowledge, skills and experience to the ultimate test? In short, to face the challenge of a lifetime? Would you go for it?

Two self-confident CMHC employees from the Insurance sector — William Patry, Project Manager, Insurance Products and Services, and Tim Elliot, Manager, Modelling and Risk Analysis, Insurance Risk Management Division — did. They left in early November for a two-year posting in the West Bank and Gaza (WBG), the area known as Palestine. They're there to help set up the first Palestinian Mortgage and Housing Corporation (PMHC). This is the first time CMHC has posted anyone in WBG for an extended period.

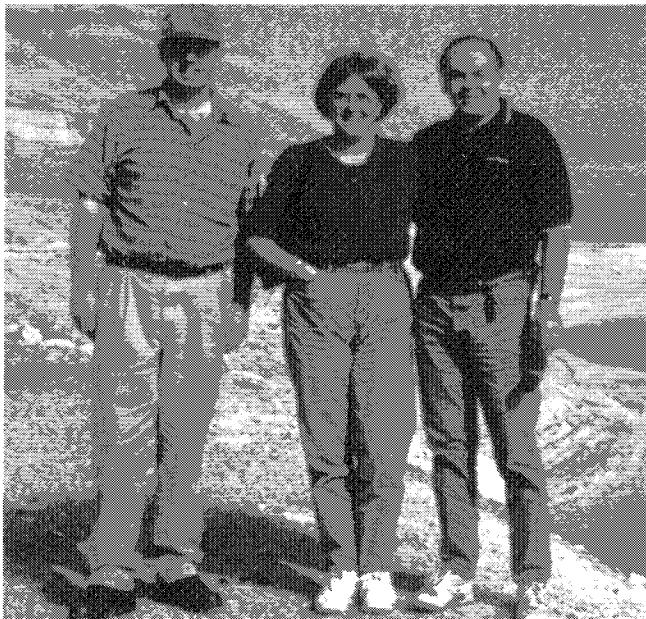
The project is part of a World Bank initiative to which the Canadian International Development Agency (CIDA) will provide financial support, and in which CMHC will act as the Canadian Executing Agency.

The mortgage market in the West Bank and Gaza is largely underdeveloped, even though housing is one of the region's most pressing needs.

Although a number of banks have entered (or re-entered) WBG since the signing of the 1995 peace accord, they don't provide mortgages. As a result, families will opt to pool their financial resources to buy a home. One-third of Palestinians live in homes where there are more than three persons per room, and

10 per cent live in homes where there are up to five persons per room.

As a result, the primary goal of the PMHC will be to provide Palestinians with access to long-term financing for housing by implementing mechanisms designed to reduce credit and interest rate risks. The PMHC will develop mechanisms to provide long-term funds for lending by banks and



From left of right: Tim Elliot, William Patry's wife Paule, and William look out on the Dead Sea that separates Jordan from Israel, in November 1997.

(de gauche à droite) Tim Elliot, Paule, l'épouse de William Patry, et William s'arrêtent un moment pour admirer le paysage donnant sur la Mer morte qui sépare la Jordanie d'Israël, en novembre 1997.

other primary market lenders in WBG through its Liquidity Facility. It will also provide mortgage loan insurance for long-term loans initiated by commercial lenders through its Mortgage Insurance Facility. And it will provide the commercial lenders active in the WBG with an operational framework based on sound business practices, operational guidelines and additional risk management requirements through its Products Design and Development (PDD) Facility.

For William and Tim, the decision to accept the two-year posting in WBG was an easy one. Last fall, they developed a business plan to set up a Palestinian Mortgage and Housing Corporation. That initial business plan, as well as their collective expertise in mortgage insurance, risk management, research and housing finance, and a host of other skills, made them the obvious

As Canada's National Housing Agency, CMHC has a great deal of housing expertise accumulated over more than 50 years. Our Canadian Housing Export Centre represents CMHC internationally; it is working to market the expertise of both CMHC and the Canadian housing industry abroad, and to help improve housing in developing countries. Long-term postings of CMHC staff will help us achieve these goals.

Partnership has always been a cornerstone of CMHC's activities and a critical element in our success. It should come as no surprise, then, that several sectors have been working with CHEC to develop this project in WBG — making it a perfect example of how productive CMHC teamwork can be.

## ALLER COURAGEUSEMENT

Que feriez-vous si l'on vous donnait la chance de vivre une des aventures les plus stimulantes de votre vie? Une occasion de mettre à l'épreuve toutes vos connaissances et vos compétences tout en vivant dans un milieu exotique? Accepteriez-vous?

William Patry, directeur de projet, Produits et services d'assurance, et Tim Elliot, directeur, Modélisation et analyse des risques, Division de la gestion des risques d'assurance, ont relevé ce défi. Ils sont partis au début de novembre pour une affectation de deux ans en Cisjordanie et dans la bande de Gaza, la région communément connue sous le nom de Palestine. Là, ils participeront à la mise sur pied de la première société d'hypothèques et de logement de la Palestine (SHLP). C'est la première fois que la SCHL affecte quelqu'un à cette partie du monde pour une période prolongée.

Le projet fait partie d'une initiative de la Banque mondiale à laquelle l'Agence canadienne de développement international (ACDI) accordera un appui financier et dans le cadre de laquelle la SCHL servira d'organisme d'exécution canadien.

Le marché hypothécaire en Cisjordanie et dans la bande de Gaza est presque inexistant, même si le logement demeure un des besoins les plus criants dans cette région. Bien qu'un certain nombre de banques soient entrées (ou revenues) en Cisjordanie et dans la bande de Gaza après la signature de l'accord de paix de 1995, jusqu'à

présent, elles ne se sont engagées dans aucune forme de prêt hypothécaire. Par conséquent, il arrive souvent que plusieurs familles choisissent de regrouper leurs ressources financières et d'acheter une maison ensemble. Le tiers des Palestiniens vivent dans des maisons où il y a plus de trois personnes par pièce et 10 pour cent de la population habite dans des maisons où il y a jusqu'à cinq personnes par pièce.

À titre d'organisme fédéral responsable de l'habitation, la SCHL compte plus de 50 ans d'expertise dans le domaine du logement. Notre Centre canadien d'exportation pour l'habitation (CCEH) représente la SCHL à l'échelle internationale et travaille à la commercialisation à l'étranger du savoir-faire de la SCHL et de l'industrie canadienne de l'habitation. Les affectations à long terme d'employés de la SCHL nous aideront à atteindre ces buts.

Le partenariat a toujours été une pierre angulaire des activités de la SCHL et est un élément essentiel de notre réussite. Personne ne devrait donc s'étonner d'apprendre que plusieurs secteurs ont travaillé avec le CCEH à l'élaboration de ce projet en Cisjordanie et dans la bande de Gaza, ce qui en fait un parfait exemple de la productivité du travail d'équipe de la SCHL.

Par conséquent, le principal but de la SHLP sera d'offrir aux Palestiniens l'accès à un financement à long terme pour le logement en mettant en œuvre des mécanismes visant à réduire les risques de crédit et d'intérêt. La SHLP établira une réserve de liquidités et mettra au point des mécanismes pour fournir des fonds à long terme que les banques et d'autres prêteurs du marché primaire de la région pourront prêter. Elle offrira également, par l'intermédiaire d'un fonds d'assurance hypothécaire, l'assurance prêt hypothécaire pour les prêts à long terme consentis par des prêteurs commerciaux. Enfin, elle donnera aux prêteurs commerciaux actifs dans la région un cadre opérationnel fondé sur de saines pratiques commerciales, des directives opérationnelles et des exigences supplémentaires en matière de gestion des risques, par l'intermédiaire de son mécanisme de conception et de mise au point de produits.

Pour William et Tim, la décision d'accepter une affectation de deux ans en Cisjordanie et dans la bande de Gaza est venue naturellement. L'automne dernier, ils ont mis au point un plan d'action visant l'établissement de la société d'hypothèques et de logement de la Palestine. Leurs compétences collectives en assurance hypothécaire, en gestion des risques, en recherche et en financement de l'habitation, en plus d'une foule d'autres qualités, en faisaient les personnes tout indiquées pour cette tâche. Ainsi, les deux ont considéré cette occasion comme la suite logique du travail qu'ils avaient entrepris.

« Pour moi, il s'agit d'une occasion de créer quelque chose en me fondant sur ce que j'ai appris à la Société (j'y suis depuis 23 ans).

Évidemment, il y a des choses qu'on aime dans le système et d'autres qu'on n'aime pas. Maintenant, on a la chance de créer quelque chose en se fondant sur ce

choices for the job. Both saw the opportunity to implement the plan as the natural next step.

"You get a chance to create something based on what you've learned at the Corporation — I've been with the Corporation 23 years. Obviously, there are some things about the system you like and some things you don't like, and now we have the chance to create something over there based on what we like," William says.

"Our main objective will be to promote access to mortgage lending for all Palestinians. The planning process has involved a series of adjustments. You're working with several cultures: CMHC's, CIDA's, the World Bank's and Palestine's. Everyone has a slightly different way of doing things," Tim adds.

Then there is the issue of the Palestinian work week accommodating the three main religious groups: Jewish, Muslim and Christian. That usually means working Sunday to Thursday; with Friday and Saturday considered the weekend. Depending on the international organization you work with, you can end up working seven days a week, says Tim. As well, Palestinians typically work from 8 a.m. until 2 p.m. or 3 p.m., with no lunch break.

Both men will be joined by their spouses (who have put their careers on hold for two years) and will live just outside of Jerusalem. Their wives will take the opportunity to learn more about the culture, and plan to take courses in Arabic and Hebrew. William has two grown sons. The youngest still lives at home, and has opted to stay behind. (In fact, he can't wait for his parents to leave so he can have the condo to himself.) Tim's five-month-old son will be joining his mom and dad.

Are the men worried about the incidence of violence and political instability? Certainly, it can't be overlooked. The WBG area was captured by Israel in 1967 and remained under Israeli control until very recently, but some degree of violence persists. However, both Tim and William have adopted a positive attitude. "The funny thing about this is that every time we talk to family members about it, they say: 'Are you out of your mind? Why would you want to go over there?' Tim and I have been there three times, our wives at least once, and we've felt very comfortable," William asserts.

"We're going to a unique environment to work on a unique project. You need to have a certain level of commitment and an openness to move to

a new environment. When I received the offer to work full time on the project it was an opportunity I didn't want to miss ... seeing something that you helped create progress to the next stage," Tim adds.

"We're ... representing the insurance sector but, even more important, we're representing CMHC. This contract is between CMHC and the Palestinian Authority. So we're going there with the full support of CMHC. ... Over the next two years, we're going to be asking people to come to the West Bank and Gaza to do specific things. You see, they're buying full access to CMHC expertise, not just two guys who are going over there on their own," William explains.

Periodically, *Perspective* readers will get candid peaks at how Tim and William are adjusting to their exciting new work and cultural environments.

This will be done by way of journal entries, which both Tim and William have agreed to provide.

Good luck guys. Let's hear from you soon ... ☺



*From left to right: Tim and William atop Masada (a fortress built between 36 B.C. and 30 B.C., and inhabited by King Herod the Great) in the Judean desert, in November 1997.*

*(de gauche à droite) Tim et William en haut de Masada (une forteresse construite entre 36 et 30 av. J.-C. et habitée par le roi Hérode le Grand) dans le désert de Judée, en novembre 1997.*

### CMHC IN WEST AFRICA

In August, a partnership involving various CMHC business lines resulted in the posting of another CMHC employee. Patrice Hamel, Portfolio Manager in the Sherbrooke (Quebec) office, is currently posted in Mali (West Africa). He will be there for the next three years, helping to implement a mortgage insurance system. This project also features a partnership with Développement international Desjardins (DID), a company that provides expertise in financial institutions. Look for updates on Patrice's progress in Mali in future issues.





qu'on aime », explique William.

« Notre principal objectif est de favoriser l'accès à tous les Palestiniens au prêt hypothécaire. Le processus de planification a nécessité une série d'adaptations. On travaille avec plusieurs cultures : celle de la SCHL, de l'ACDI, de la Banque mondiale ainsi qu'avec la culture palestinienne, et chaque intervenant a une façon légèrement différente de faire les choses », ajoute Tim.

Il y a ensuite la question de la semaine de travail palestinienne qui tient compte des particularités des trois principaux groupes religieux : les juifs, les musulmans et les chrétiens. Ainsi, la semaine de travail s'étend du dimanche au jeudi; les vendredis et les samedis constituent la fin de semaine. Selon l'organisation internationale avec laquelle vous travaillez, vous pouvez finir par travailler sept jours par semaine, dit Tim. De plus, la plupart des Palestiniens travaillent de 8 h à 14 h ou 15 h sans s'arrêter pour prendre le déjeuner.

Les épouses des deux hommes (qui ont mis leur carrière en veilleuse pour deux ans) iront les rejoindre et vivront avec leur famille un peu à l'extérieur de Jérusalem. Leurs conjointes saisiront cette rare chance pour se renseigner sur la culture

et apprendre l'arabe et le hébreu. William a deux fils adultes dont le plus jeune vit encore à la maison, et celui-ci a choisi de demeurer au Canada. (En fait, il a très hâte que ses parents partent pour qu'il puisse avoir l'appartement pour lui tout seul.) Quand à Tim, son fils de cinq mois partira avec son père et sa mère.

Les deux hommes sont-ils préoccupés par la violence et de l'instabilité politique dans la région? La situation ne peut certes pas être négligée. La Cisjordanie et la bande de Gaza ont été conquises par Israël en 1967 et sont demeurées sous son contrôle jusqu'à très récemment, mais un certain degré de violence persiste. Toutefois, Tim et William ont tous deux adopté une attitude positive. « Le plus drôle, c'est qu'à toutes les fois que nous parlons de cette affectation avec des membres de la parenté, ils pensent que nous sommes fous. Tim et moi y sommes allés trois fois et nos épouses, au moins une fois, et nous nous sommes tous sentis très à l'aise », affirme William.

« Nous nous rendons dans un milieu unique pour travailler à un projet unique. Il faut avoir un certain degré d'engagement et une ouverture pour déménager dans de nouveaux milieux. Lorsque j'ai reçu l'offre de travailler à plein temps au projet, c'est une occasion que je n'ai pas voulu rater. On me donnait la chance de voir quelque chose que j'avais aidé à créer progresser jusqu'à l'étape suivante », ajoute Tim.

« Nous représentons le Secteur de l'assurance, mais ce qui importe encore plus, nous représentons la SCHL. Ce contrat a été conclu entre la SCHL et l'Autorité palestinienne. Alors, nous nous rendons là-bas en sachant que l'on peut compter sur l'appui total de la SCHL. Au cours des deux prochaines années, nous demanderons à des gens de venir en Cisjordanie et dans la bande de Gaza pour faire des choses particulières. Vous voyez, le client achète l'accès au savoir-faire de la SCHL au complet et non pas seulement au savoir-faire de deux hommes qui s'y rendent tout seuls », explique William.

Périodiquement, les lecteurs de *Perspective* auront droit à des aperçus de la façon dont Tim et William s'adaptent à leurs nouveaux et fascinants environnements culturel et de travail. Cela se fera au moyen d'entrées dans un journal que Tim et William ont tous deux accepté de transmettre à *Perspective*.

Bonne chance les gars, et au plaisir de vous lire bientôt... ■

#### LA SCHL EN AFRIQUE OCCIDENTALE

En août, un partenariat regroupant plusieurs secteurs d'activité de la SCHL a mené à l'affectation d'un autre employé de la SCHL. Patrice Hamel, directeur de portefeuille au bureau de Sherbrooke (au Québec), est actuellement en poste au Mali (en Afrique occidentale) où il demeurera pendant les trois prochaines années. Patrice aidera à mettre en œuvre un système d'assurance hypothécaire. Ce projet repose également sur un partenariat de la SCHL, celui-ci avec Développement International Desjardins (DID), une société qui offre un savoir-faire en institutions financières. Dans de prochains numéros de *Perspective*, nous vous présenterons des mises à jour sur les progrès de Patrice et son adaptation au Mali.

## SHARING FOR A BETTER-HOUSED WORLD

From September 13 to 17, 1998, Washington DC was the host city of the Tri-Country Conference. Entitled "How Housing Policy Helps Build Communities," the conference was an opportunity for housing researchers and practitioners to exchange information on the various regulations and policies surrounding social housing in Canada, the U.S. and the UK. The three main associations that make up the Tri-Country Conference membership are the Canadian Housing and Renewal Association (CHRA), the US-based National Association of Housing and Redevelopment Officials, and the UK-based Chartered Institute of Housing.

During the conference, participants toured Arlington County, Virginia, a very wealthy region that is trying to retain its moderately paid workforce by

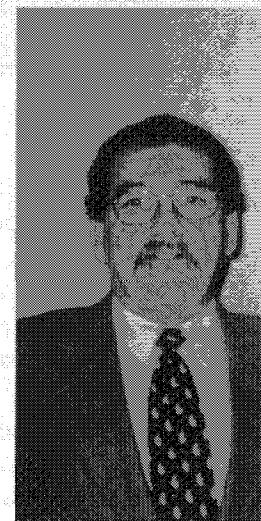
developing units at affordable rents. Their comments were presented in a plenary session where each country discussed how it would deal with a similar situation.

As a strong supporter of international exchange and social housing, CMHC both sponsors and attends the conference. This year, the Corporation was represented by Phil Deacon, Senior Researcher for the Research Division, and Claude Poirier-Defoy, Vice-President, Housing Support and Legal Services.

"It is important that we keep close contact with countries with which we share similar housing policies. This enables us to assess the trends and directions of those housing policies when funding is getting scarce," said Mr. Poirier-Defoy. ♦

*From left to right: Claude Poirier-Defoy, CMHC's Vice-President, Housing Support and Legal Services; Sharon Chrisholm, Executive Director of the CHRA; and Claude Roy, former President of the CHRA, take a moment to pose at the Tri-Country Conference.*

*(de gauche à droite) : M. Claude Poirier-Defoy, vice-président à l'Aide au logement et aux services juridiques, SCHL; Mme Sharon Chrisholm, directrice générale de l'ACHRU; et M. Claude Roy, ancien président de l'ACHRU, ont posé pour cette photo à la conférence annuelle des trois pays.*



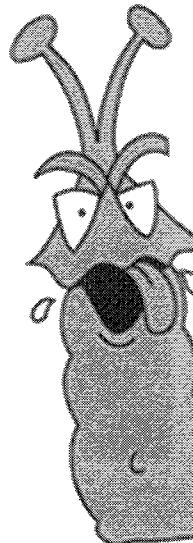
## PROTECTING YOU AGAINST THE MILLENNIUM BUG

The Information Technology Directorate (ITD) Year 2000 (Y2K) Project Team has been working on the Year 2000 computer challenge for several months. Also, a Y2K team in Administration Services Division is working on various non-information technology issues. Contingency plans are under development to help ensure the Corporation's systems and facilities are up and running once the new

millennium rolls in. Repairs to mission critical systems — those systems imperative to the Corporations' daily operations — are scheduled to be completed by the end of December 1998. Work on other systems should be completed by March 1999.

CMHC has made significant progress in its Y2K initiatives. Progress reports will be issued regularly either via *Perspective* or e-mail. Requests from external

organizations relating to the Year 2000 Bug should be forwarded to Jean-Charles Raby, Room C2-153, National Office, e-mail: jcraby (Notes), telephone (613) 748-2623. ♦



## PARTAGER POUR MIEUX SE LOGER

Du 13 au 17 septembre 1998, la ville de Washington D.C. était l'hôte de la conférence des trois pays. Présentée sous le thème « les politiques de logement et l'établissement des communautés », cette conférence a donné l'occasion aux chercheurs et aux professionnels du domaine du logement d'échanger des

renseignements sur les règles et les politiques touchant le logement social au Canada, aux États-Unis et au Royaume-Uni. Les trois principales associations membres de la conférence des trois pays sont l'Association canadienne d'habitation et de rénovation urbaine (ACHRU), la National Association of Housing and Redevelopment Officials, des États-Unis, et le Chartered Institute of Housing, du Royaume-Uni.

Au cours de la conférence, les participants ont visité le comté de Arlington, en Virginie, une région très riche qui tente de retenir la main-d'œuvre à revenu modeste en construisant des logements locatifs abordables. En réunion plénière, les participants ont mis en commun leurs observations et chaque pays a indiqué comment il s'y

prendrait pour faire face à une situation semblable.

Préconisant les échanges internationaux et le logement social, la SCHL appuie cet événement par sa contribution financière et sa participation. Cette année, M. Phil Deacon, chercheur principal à la Division de la recherche, et M. Claude Poirier-Defoy, vice-président, Aide au logement et services juridiques, ont pris part aux activités de cette importante conférence.

Selon M. Poirier-Defoy, « nous nous devons d'entretenir des rapports étroits avec les pays avec lesquels nous partageons des politiques de logement semblables. Cela nous permet d'évaluer les tendances et les orientations de ces politiques lorsque le financement devient plus rare ». ■



## PROTECTION CONTRE LE BOUGE DE L'AN 2000

L'équipe chargée du projet de l'an 2000 de la DGTI s'efforce depuis plusieurs mois de régler les problèmes relatifs au passage à l'an 2000. De plus, une équipe d'employés de la Division des services administratifs s'occupe activement des problèmes ne relevant pas de la DGTI. On est en train d'élaborer des plans d'urgence afin de s'assurer que les systèmes

et les installations de la Société fonctionneront dès le 1<sup>er</sup> janvier 2000. Les rectifications devant être effectuées dans les systèmes essentiels à notre mission — les systèmes indispensables à nos activités quotidiennes — seront terminées d'ici la fin de décembre 1998. Les rectifications devant être apportées aux autres systèmes seront faites d'ici le mois de mars 1999.

Les projets de la SCHL relatifs au passage à l'an 2000 progressent de façon notable. Des rapports d'étape seront publiés régulièrement dans *Perspective* ou expédiés par courriel. Les demandes relatives au bogue de l'an 2000 devraient être transmises à Jean-Charles Raby, bureau C2-153, Bureau national, courriel : jcraby (Notes), téléphone (613) 748-2623. ■

## NCC FAMILY DAY 1998

The Canada Day Family Celebration, launched by the National Capital Commission (NCC) in 1995, is a program that aims to promote pride in Canada by giving Canadians the opportunity to better understand Canada's diverse culture and heritage. In the past, 12 families of four, one from each province and territory, have come to



the National Capital Region for five days to take part in a host of activities organized as part of the Canada Day celebrations. This year, CMHC was a major national sponsor. ☑

*Claude Poirier-Defoy (l.), Vice-President, Housing Support and Legal Services, and Gilles Chénier, a key event organizer, engage in conversation.*

*(de gauche à droite) Claude Poirier-Defoy, vice-président, Aide au logement et services juridiques, discute avec Gilles Chénier, un organisateur important de la célébration.*

*Marcel Beaudry (l.), Chairman for the NCC Canada Day Family Celebration presents CMHC's Claude Poirier-Defoy with a plaque honouring the Corporation's contribution to NCC Canada Day Family Celebration.*

*(de gauche à droite) Marcel Beaudry, président de la célébration « Fêtons ensemble dans la capitale du Canada — CCN », remet à Claude Poirier-Defoy une plaque soulignant la contribution de la Société à la célébration de la famille de la Fête du Canada.*



## NOMADS CONQUER BIKE RACE

by Stef Manzoni

On the weekend of August 15 and 16, the Ottawa Nomads participated in their first race — the "Kokanee 24 Hours of Adrenalin." The event, the largest mountain bike race in North America, took place at Hardwood Hills, located just outside of Barrie, Ontario.

The team finished a respectable 68th out of 106 teams in its category. Not bad for a first race! What's more, team members (from left to right) Stef Manzoni, CMHC; Cam Mackay, Foreign Affairs and International Trade (DFAIT); Rolf Pemberton, American Management Systems (AMS) Canada Inc.; Bruce MacEachern, National Defence; and

Michael Thompson, DFAIT, raised close to \$1,000 during this event with all proceeds going to the Canadian Cancer Society. They wish to thank all CMHC employees for their generosity.

The team was formed with the objective to support events such as this 24-hour relay race, while encouraging business sponsorship and fundraising activities for charitable organizations. To find out when and where the Nomads will appear next, check out their Web site at [www.geocities.com/yosemite/gorge/7595](http://www.geocities.com/yosemite/gorge/7595). For more information on the "Kokanee 24 Hours

of Adrenalin," visit the event's Web site at [www.Trilife.com](http://www.Trilife.com). ☑

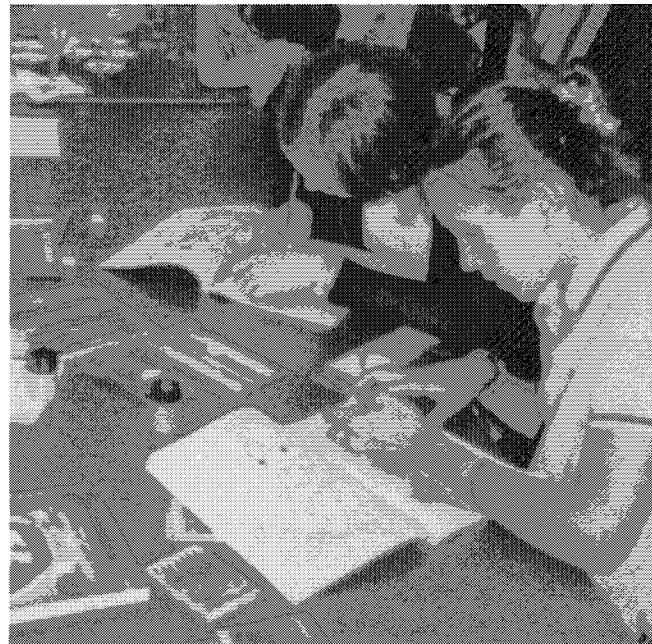
*Stef Manzoni is a Procurement Advisor with Administration Services at National Office.*



## FÊTONS ENSEMBLE DANS LA CAPITALE DU CANADA

La célébration « Fêtons ensemble dans la capitale du Canada », lancée par la Commission de la capitale nationale (CCN) en 1995, vise à promouvoir la fierté à l'égard du Canada en donnant à des Canadiens et Canadiennes l'occasion de mieux comprendre la diversité de la culture et du patrimoine canadiens. Par le passé, 12 familles de quatre personnes,

une famille de chaque province et territoire, ont effectué un voyage de cinq jours dans la région de la capitale nationale pour participer à une foule d'activités organisées dans le cadre de la Fête du Canada. Cette année, la SCHL était l'un des principaux commanditaires de l'événement. ■



*Inspirés par leur nouvelle expérience, les enfants s'arrêtent un moment pour colorier.*

*Children take a moment to illustrate their impressions of the event.*

## LES NOMADES À LA CONQUÊTE DE LA COURSE DE VÉLOS TOUT-TERRAIN

par Stef Manzoni

Durant la fin de semaine des 15 et 16 août, l'équipe des Nomades d'Ottawa a participé à sa première course : la « Kokanee 24 Hours of Adrenalin ». Cet événement, la course de vélos tout-terrain la plus importante en Amérique du Nord, avait lieu à Hardwood Hills, tout près de Barrie (Ontario).

L'équipe s'est classée soixante-huitième des 106 équipes de sa catégorie, ce qui n'est pas si mal pour un premier essai. Mais, plus important encore, les membres de l'équipe (de

gauche à droite sur la photo) Stef Manzoni, SCHL; Cam Mackay, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI); Rolf Pemberton, American Management Systems (AMS) Canada Inc.; Bruce MacEachern, ministère de la Défense nationale; et Michael Thompson, MAECI, ont recueilli près de 1 000 \$ durant cette course. Cette somme sera versée entièrement à la Société canadienne du cancer. Ils remercient les employés de la SCHL pour leur généreuse contribution.

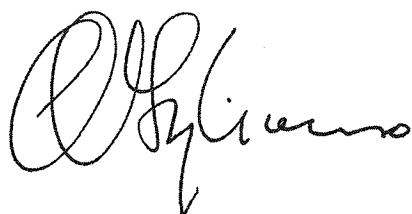
L'équipe a été créée dans le but de soutenir certaines activités, comme la course de relais de 24 heures, tout en incitant les

entreprises à parrainer et à financer des œuvres de bienfaisance. Pour connaître la date et l'emplacement de la prochaine compétition des Nómades, visitez leur site Web à l'adresse [www.geocities.com/yosemite/gorge/7595](http://www.geocities.com/yosemite/gorge/7595). Pour de plus amples renseignements sur la course « Kokanee 24 Hours of Adrenalin », veuillez consulter le site Web de l'événement à l'adresse [www.Trilife.com](http://www.Trilife.com). ■

*Stef Manzoni est conseiller en approvisionnement et travaille au sein de la Division de l'administration au Bureau national.*

## CANADIAN ECONOMY BENEFITS FROM EXPORTS

*"Canada's prosperity is directly linked to how well we can capitalize on international opportunities. Global markets offer tremendous potential for the Canadian housing industry with its state-of-the art products, services, technologies and systems. Backed by Canadian excellence in developing affordable and quality housing, our companies are well positioned to respond to the world housing demand. I had the pleasure of leading Canada Mortgage and Housing Corporation's recent trade mission to Chile from September 28 to October 6. The mission was part of an overall initiative to expand the market for the Canadian housing and housing products and services industry, while increasing Canada's visibility as a leader in the area of housing systems and technologies. While in Chile, I signed an Agreement of Cooperation with the Ministry of Housing and Urban Development which will solidify the long-standing relationship between our two countries in matters related to housing construction."*



Minister of Public Works and Government Services and  
Minister Responsible for Canada Mortgage and Housing Corporation

### **CANADIAN HOUSING EXPERTISE TARGETS FOREIGN MARKETS**

Throughout the world, a Canadian-style home is synonymous with quality. Keeping in mind that Canadians are well-housed and that our population is less than half of 1 per cent of the world's population, most of the future housing demand lies outside of Canada's borders.

To support its focus on export promotion, the Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) launched the Canadian Housing Export Centre to help the industry meet the needs of growing housing export markets. In promoting the export of housing

products and expertise, the Centre strives to establish joint venture agreements, partnership initiatives, technology transfer activities as well as joint research and demonstration projects.

### **CANADA AND CHILE: STRONG BUSINESS TIES**

Canada and Chile have enjoyed very good trade relations over the years. In fact, Canada is the largest investor in Chile's mining sector. In the area of



## LES EXPORTATIONS PROFITENT À L'ÉCONOMIE CANADIENNE

*«La prospérité du Canada est directement liée à notre capacité de tirer avantage des occasions qui se présentent à l'étranger. Les marchés internationaux représentent un formidable potentiel pour le secteur canadien du logement qui offre des produits, des services, des technologies et des systèmes de pointe. Soutenues par l'excellence du Canada au chapitre de la production de logements abordables et de qualité, nos entreprises sont bien placées pour répondre à la demande mondiale en matière de logements. Du 28 septembre au 6 octobre derniers, j'ai eu le plaisir de diriger la mission commerciale au Chili de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Cette mission faisait partie d'une initiative plus large destinée à accroître les débouchés pour les habitations canadiennes et les autres produits et services de notre secteur du logement tout en rehaussant la visibilité du Canada en tant que chef de file dans le domaine des composants et technologies de l'habitation. Durant mon séjour au Chili, j'ai signé une entente de coopération avec le ministère du Logement et de l'Aménagement urbain en vue de consolider les relations de longue date que nous entretenons avec le Chili dans le domaine de la construction résidentielle.»*

Ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre responsable de la Société canadienne d'hypothèques et de logement

### LE SAVOIR-FAIRE CANADIEN EN MATIÈRE DE LOGEMENT SE TOURNE VERS LES MARCHÉS ÉTRANGERS

Dans le monde entier, l'habitation canadienne est synonyme de qualité. Étant donné que les

Canadiennes et les Canadiens sont bien logés et que la population de notre pays constitue moins de la moitié de 1 p. 100 de la population mondiale, la majeure partie de la future

demande de logements proviendra de l'étranger.

La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) a lancé le Centre canadien d'exportation pour l'habitation afin de soutenir ses efforts de

*De gauche à droite (assis) : L'ambassadeur du Canada au Chili, Lawrence Lederman; l'honorable Sergio Henriquez Diaz, ministre chilien du Logement et de l'Aménagement urbain; l'honorable Alfonso Gagliano, ministre responsable de la SCHL; Horacio Pavez, président de la Chambre de construction chilienne.*

*De gauche à droite (debout) : Jaime Toha, ministre chilien des Travaux publics; Christiane Gagnon, députée de Québec pour le Bloc québécois; Werner Schmidt, député de Kelowna pour le Parti réformiste; Welter Riesco, président de la Confédération de la production et du commerce chilien.*

*Photo prise lors de la signature de l'entente de coopération Canada-Chili dans le cadre de la foire commerciale EDIFICA '98, Santiago, Chili le 29 septembre 1998.*

*From left to right (seated): Canada's Ambassador to Chile, Lawrence Lederman; the Honourable Sergio Henriquez Diaz, Chilean Minister of Housing and Urban Development; the Honourable Alfonso Gagliano, Minister responsible for CMHC; Horacio Pavez, President of the Chamber of Construction of Chile.*

*From left to right (standing): Jaime Toha, Chilean Minister of Public Works; Christiane Gagnon, Bloc Québécois Member of Parliament; Werner Schmidt, Reform Party Member of Parliament from Kelowna; Welter Riesco, President of the Confederation of Production and Commerce of Chile.*

*Photo taken during the signing of the Agreement of Cooperation between Canada and Chile at the EDIFICA '98 trade show, Santiago, Chile, September 29, 1998.*

housing, Canada and Chile have much to offer each other.

The Government of Canada, through CMHC, has participated in two Team Canada trade missions to Chile. The recent nine-day trade mission was just the latest step in a process which began with the signing of the Canada-Chile Free Trade Agreement. CMHC has since invested five years of constant work in Chile, organizing technical seminars, conferences, workshops and trade missions related to housing.

The recent visit to Chile coincided with EDIFICA '98, one of the largest housing and construction trade shows in Latin America. In addition

to Quebec, the provincial governments of Ontario, New Brunswick, Manitoba and the Yukon Territory also took part in this mission.

### **CHILE IS GOOD FOR CANADA AND FOR QUEBEC**

Canada and Chile are currently working together on projects to develop the potential for wood-frame construction. According to Chile's National Bureau of Statistics, it is forecasting the construction of over 400,000 housing units between 1998 and 2000. Canada, with one of the most respected housing industries in the world, is in a position to respond to this demand.

Chile also offers good business opportunities for Quebec-based companies. Among the 31 representatives of the Canadian housing industry and agencies who participated in this trade mission, 11 were from Quebec. In 1999 alone, it is forecast that Quebec companies could build hundreds of residential homes in Chile in addition to 27,700 in Quebec. During EDIFICA '98, two houses were available for viewing, a wood-frame house and a PVC form house built by Quebec companies. This allowed the Chile industry professionals to see the benefits that Canadian housing technology and expertise could have for Chile.



Minister Gagliano and the members of the Canadian delegation to Chile.

Le ministre Gagliano et les membres de la délégation canadienne au Chili.



*Le ministre Gagliano signe une entente avec le Chili portant sur le logement.*

*Minister Gagliano signs housing agreement with Chile.*

promotion des exportations et d'aider les gens de l'industrie à répondre à la demande croissante de logements sur les marchés extérieurs. En faisant la promotion des exportations de produits et de savoir-faire dans le domaine du logement, le Centre s'efforce de conclure des ententes de coentreprise, de mettre sur pied des initiatives de partenariat, d'organiser des activités de transfert technologique et de réaliser des recherches et des projets de démonstration conjoints.

#### **LE CANADA ET LE CHILI : DE SOLIDES LIENS D'AFFAIRES**

Le Canada et le Chili entretiennent depuis des années de très bonnes relations commerciales. D'ailleurs, le Canada est le plus gros investisseur dans le secteur minier du Chili. Pour ce qui est du logement, les deux pays ont beaucoup à partager.

Le gouvernement du Canada, par l'entremise de la SCHL, a participé à deux missions commerciales d'Équipe Canada au Chili. La récente mission de neuf jours n'était que le tout dernier jalon d'un processus qui s'est amorcé avec la signature de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Chili. Depuis la signature de cet accord, la SCHL a consacré cinq années à organiser, au Chili, des séminaires techniques, des conférences, des ateliers et des missions commerciales liés au logement.

La toute dernière visite au Chili coïncidait avec la tenue de ÉDIFICA '98, l'un des plus importants salons professionnels sur l'habitation et la construction en Amérique latine. Outre le Québec, les gouvernements de l'Ontario, du Nouveau-Brunswick, du Manitoba et du Yukon ont pris part à cette mission.

#### **LE CHILI EST AVANTAGEUX POUR LE CANADA ET LE QUÉBEC**

Le Canada et le Chili collaborent actuellement à des projets visant à développer le potentiel de la construction à ossature de bois. Selon le bureau national de la statistique au Chili, on prévoit construire plus de 400 000 logements entre les années 1998 et 2000. Le Canada, dont le secteur du logement est l'un des plus respectés au monde, est bien placé pour répondre à cette demande.

Le Chili offre aussi de bonnes occasions d'affaires pour les entreprises établies au Québec. Sur les 31 délégués et organismes canadiens du secteur du logement ayant participé à cette mission commerciale, 11 étaient du Québec. En 1999 seulement, on s'attend à ce que les entreprises du Québec construisent des

## CANADA AND CHILE SIGN HOUSING AGREEMENTS

Canada recently signed an agreement which will help cement our relations with Chile in the housing industry. In January 1998, the two countries agreed to lead trade missions to promote our respective industries and to work toward creating joint venture agreements. In September 1998, Canada signed an agreement of cooperation, which ratifies a Protocol of Intent signed with the Minister of Housing and Urban Development, the Honourable Sergio Luis Henriquez Diaz, during his visit to Ottawa in June 1998. The agreement formalizes arrangements to exchange information on housing research issues which will

ultimately benefit both Canada and Chile. It also addresses the areas of mortgage insurance, assisted housing, home warranty programs, building codes and standards, and the exchange of technical expertise.

## HARVESTING THE SUCCESS

Recent developments indicate that the latest trade mission has been successful in opening doors between Canadian and Chilean companies. To date, Canadian companies have reached four joint venture agreements covering the construction of 150 social housing units, a project for 2,000 Canadian prefabricated homes in the region of Conception, the sale of PVC products, and an agreement to design and build affordable housing in

the Yukon for export to the Chilean market. These joint ventures aim to optimize technologies and labour from both countries to create affordable, quality social housing for Chile.

## LOOKING TO THE FUTURE

Efforts to date clearly illustrate Canada's interest in working with the Chilean housing industry to develop long-term partnership initiatives which will benefit both our countries. Canada is fortunate to have a group of highly experienced and professional trade commissioners both at home and abroad. Business leaders in the housing industry are encouraged to work with CMHC's Canadian Housing Export Centre to capitalize on promising export markets. ■

## In Memoriam

It is with regret that *Perspective* must inform you of the passing of the following CMHC pensioners during the past few months:

Name	Date of Death	Branch/Division
Violet J. Cummings	July 6	Vancouver Branch
Patricia J. Hawkins	July 10	Toronto Branch
John J. Ion	July 23	La Salle Academy
Edward W. Joiner	July 24	Ottawa Branch
Charles S. Parsons	July 27	Barrie Office
Ernest J. Young	September 7	Edmonton Branch

centaines d'habitations au Chili en plus des 27 700 au Québec. À ÉDIFICA '98, il était possible de visiter deux habitations réalisées par des entreprises québécoises, soit une maison à ossature de bois et une maison construite au moyen de coffrages en PVC. Les spécialistes de l'industrie chilienne ont pu constater de visu les avantages que peuvent avoir pour le Chili la technologie et le savoir-faire canadiens dans le secteur du logement.

### **LE CANADA ET LE CHILI SIGNENT DES ENTENTES SUR LE LOGEMENT**

Récemment, le Canada signait une entente qui contribuera à resserrer nos liens avec le secteur chilien du logement. En janvier 1998, les deux pays se sont entendus pour organiser des missions commerciales devant promouvoir nos industries respectives et favoriser la mise en œuvre d'ententes de coentreprise. En septembre 1998, le Canada a signé un accord de coopération qui ratifiait un protocole d'entente conclu

avec le ministre du Logement et de l'Aménagement urbain, l'honorable Sergio Luis Henriquez Diaz, lors de sa visite à Ottawa au mois de juin 1998. Cet accord officialise les dispositions prises dans le but d'échanger de l'information sur les sujets de recherche sur le logement susceptibles d'être à l'avantage des deux pays. L'accord couvre également l'assurance hypothécaire, l'aide au logement, les programmes de garantie, les codes et normes du bâtiment de même que l'échange de compétences techniques.

### **RÉCOLTER LE FRUIT DU SUCCÈS**

Les récents progrès accomplis révèlent que la dernière mission commerciale a réussi à ériger des ponts entre les entreprises canadiennes et chiliennes. Jusqu'ici, les entreprises canadiennes ont conclu quatre ententes de coentreprise visant la construction de 150 logements sociaux, la réalisation de 2 000 maisons préfabriquées

canadiennes dans la région de Conception, la vente de produits de PVC ainsi que la conception et la construction de maisons abordables construites au Yukon et destinées au marché chilien. Ces ententes serviront à optimiser les technologies et la main-d'œuvre des deux pays dans l'espoir de produire des logements sociaux abordables et de qualité pour le Chili.

### **ENVISAGER L'AVENIR**

Le travail effectué jusqu'à maintenant montre clairement que le Canada est prêt à collaborer avec le secteur chilien du logement pour mettre sur pied des initiatives de partenariat à longue échéance dont les deux pays pourront bénéficier. Le Canada a la chance de disposer de délégués commerciaux hautement expérimentés et professionnels tant ici qu'à l'étranger. Les chefs de file du secteur du logement sont encouragés à travailler avec le Centre canadien d'exportation pour l'habitation de la SCHL afin de tirer parti des marchés d'exportation prometteurs.

## *In Memoriam*

Perspective a le regret d'annoncer le décès des retraités suivants de la SCHL au cours des derniers mois :

Nom	Date du décès	Succursale/division
Violet J. Cummings	le 6 juillet	Succursale de Vancouver
Patricia J. Hawkins	le 10 juillet	Succursale de Toronto
John J. Ion	le 23 juillet	Académie La Salle
Edward W. Joiner	le 24 juillet	Succursale d'Ottawa
Charles S. Parsons	le 27 juillet	Bureau de Barrie
Ernest J. Young	le 7 septembre	Succursale d'Edmonton

